

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Iaat - Baalbek	A 24/2024	أ ٢٠٢٤/٢٤	إيعات - بعلبك
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply and delivery of diesel for the Shabake 2 project, implemented by Expertise France and funded by CDCS	29/7/2024	٢٠٢٤/٧/٢٩	توريد وتسليم مازوت، ضمن مشروع Shabake 2 المُنفَّذ من قِبَل Expertise France بِتمويل من CDCS

Annex no.1: Technical Proposal**المُلحَق رقم ١: العَرَض التَقْنِي****Annex no.2: Financial Proposal****المُلحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي**

I- Annex no.1: Technical proposal**I- الملحق رقم ١: العرض التقني****1. Tender Document Receipt**

١. إستلام وثيقة المناقصة

Contractor / Bidder:	المُقاوِل / العارض:
-----------------------------	----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

1. Tender document receipt

١. إستلام وثيقة المناقصة

2. Invitation to tender

٢. الدَّعوة إلى المناقصة

3. General tender terms

٣. شروط المناقصة العامة

4. Notes to bidders

٤. ملاحظات إلى مقدِّمي العروض

5. Summary of qualifications

٥. مُلخَّص المؤهَّلات

6. Declaration of eligibility

٦. إعلان الأهلية

7. Work assignment process

٧. عملية توزيع مهام العمل

Name & last name		الإسم والشهرة
Signature & stamp		الختم والتوقيع
Date & time		التاريخ والتوقيت

2. Invitation to tender**The subject of the tender:**

Supply and delivery diesel for the Shabake 2 project, implemented by Expertise France and funded by CDCS, according to the quantities, and specifications mentioned in Annex 2.

توريد وتسليم مازوت ضمن مشروع Shabake 2 المُنفَّذ من قِبَل Expertise France بِتمويل من CDCS ، حسب الكميات والمواصفات المذكورة في المُلحق رقم ٢.

General information:

LOST invites interested suppliers through the Daleel Madani website and its Facebook page.

معلومات عامة:
تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال موقع الدليل المدني، وصفحتها على Facebook.

Collection of tender documents:

Tender documents must be submitted in sealed and separate envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, second floor, Secretariat's office.

جمع وثائق المناقصة:
يجب إرسال وثائق المناقصة داخل طُروف مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي) مُنْبَأَت عليها إسم مُقَدِّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

Submission:

Please sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the 'offer's provider name.

التسليم:
قم بتوقيع المظاريف من الخارج إبتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من " إسم مزوّد العرض ".

The deadline for submitting tender documents is:

Monday 5/8/2024 at 14:00.

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:

الأثنين في ٢٠٢٤/٨/٥ لغاية الساعة الثانية ظهراً.

Bid Opening:

Monday 5/8/2024 at 15:00.

فتح العطاءات:

الأثنين في ٢٠٢٤/٨/٥ الساعة الثالثة ظهراً.

(Attendance is not mandatory)

٣. شروط المناقصة العامة

3. General Conditions for Tender

a. Scope: LOST invites companies and institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described and summarized in accordance with procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender. LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the tender documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

أ. النطاق: تدعو LOST أصحاب الشركات والمؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

b. Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

ب. اللغة: كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

c. Tender basis:

ج. قاعدة المناقصة:

Tender document

* All bids shall be made in accordance with the tender documents including technical specifications, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the bidder.

*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies and duties, including VAT.

*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office to the following email:

procurement@lostlb.org.

d. Payments: (Fresh USD)

The total value will be paid either via bank transfer to the supplier's account or via payment order, after the technical team's approval, and after five working days from the date of submitting the invoice.

4. Notes to bidders

- Kindly submit all required documents, because failure to provide the required information lead to exclusion from the tender.
- Additional pages can be photocopied and inserted if necessary.
- Kindly keep a copy of all submitted documents.
- In the event that a joint implementation of the project is proposed (by more than one supplier), all participants must answer all questions.

* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

* سوف يتلقى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات متطابقة، يُمنع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

* إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستثمارات المناسبة.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي:

procurement@lostlb.org

د. المدفوعات: (Fresh USD)

سوف يتم تسديد القيمة الإجمالية إما عن طريق التحويل البنكي إلى حساب المورد أو عن طريق أمر الدفع، بعد موافقة الفريق التقني في المشروع، وبعد مرور خمسة أيام عمل من تاريخ تقديم الفاتورة.

٤. ملاحظات إلى مقدمي العروض

- يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافةً، لأنّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
- يمكن تصوير الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم.
- يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
- في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع من قبل أكثر من مورد، على المشاركين كافةً الإجابة على كل الأسئلة.
- يرجى تقديم سعر لكل الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً

بالدولار الأميركي.

Tender document

- Kindly provide one price for each item, all prices are given in US Dollar. • لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
- Documents, including supporting documents submitted after the tender deadline, won't be considered. • يجب ملء الاستثمارات بالكامل.
- Forms must be filled out completely. • يجب التوقيع على كل صفحة، أو أية وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
- Each page or any other submitted tender document must be signed, stamped and returned to LOST with the tender submission. • في الأماكن التي لا يطلب فيها أيّ مستند، يطلب منك أن تدرج شرحاً موجزاً. تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما وتحتفظ بحق إدراج أي مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنه قد تصرف بطريقة مخادعة، إستغلالية أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى بها، و/أو المستفيدين منها.
- Where no document is requested, kindly include a brief explanation. LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it considers to have acted in a fraudulent manner; exploitative or harmful, intentionally in one way or another to it, and/or its beneficiaries.

Eligibility of Applicants:

أهلية المتقدمين:

Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

* أن يكون مقدّم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولّى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

* يكون مقدّم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

* أُدين مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

Tender document

* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

* كان مقدّم العرض مذنبًا لسوء سلوك مهني جسيم تَبَتَّ بأية وسيلة لا يمكن أن يبّررها صاحب العمل.

* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

* لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

* مقدّم العطاء مذنب بتزوير خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

* أُدين مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity's contrary to international law, for ex:

المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

Participation in a proscribed criminal organization

الفساد

Corruption

الاحتيال

Fraud

غسيل أموال ...

Money laundering ...

Financial and Economic Standing:

المكانة المالية والاقتصادية:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company' activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 _____

_____ ٢٠٢١

2022 _____

_____ ٢٠٢٢

2023 _____

_____ ٢٠٢٣

Technical Capability - Human Resources:

القدرة التقنية - الموارد البشرية:

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023	٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
Total							المجموع
Managerial							إداري
Admin							مشرف
Technical site							موقع تقني
Supervisory site							موقع إشرافي
Site operatives							عمال الموقع

*** Quality standards controls:**

* ضوابط معايير الجودة:

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001 ISO 1400 OHSAS 18001 SA 8000

ISO 9001 Other Standard None ISO 9001 Other Standard None

Tender document

Obligatory criteria	المعايير الإلزامية
<p>Tender files must be hand-delivered to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (1 for technical and 1 for financial), with the name of the applicant affixed to each. Include the bid and telephone number, as well as the name and number of the tender.</p>	<p>يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل ظرفين مُنفصلين (تقني/مالي) ومختومين، مُنَّبت عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.</p>
<p><u>A copy of:</u> commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available), and the owner's ID.</p>	<p><u>تقديم صورة عن:</u> السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المُضافة (في حال توافرها)، وهوية المالك.</p>
<p>Submitting a commitment to deliver the requested diesel to the LOST tank in the Iaat area within a maximum of five working days from the date of signing the contract.</p>	<p>تقديم تعهد بتسليم مادة المازوت المطلوبة إلى خزان الجمعية في منطقة إيعات خلال مدة أقصاها خمسة أيام عمل من تاريخ توقيع العقد.</p>
<p>Submitting a commitment to adhere to the specifications required in Appendix No. 2.</p>	<p>تقديم تعهد بالالتزام بالموصفات المطلوبة في الملحق رقم ٢.</p>
<p>Submitting a transaction statement from the bank or an account statement.</p>	<p>تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.</p>

Bid disqualification criteria:

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed or separated.
2. Not submitting a copy for: commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available) and the owner's ID.
3. Not filling the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other.
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توأفرها) وهوية المالك.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملقّات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

Scoring criteria:

All suppliers participating in this tender must meet all mandatory criteria before their financial file can be opened.

معايير القبول:

يجب على جميع الموردين المشاركين في هذه المناقصة استيفاء جميع المعايير الإلزامية قبل فتح ملفهم المالي.

Tender selection:

The tender will be awarded to the supplier with the lowest financial bid.

إختيار المناقصة:

سيتم ترسية المناقصة على المورد صاحب أقل عرض مالي.

Acceptance of successful tender:

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as Annex to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

قبول المناقصة الناجحة:

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

Interpretation:

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the following email address: procurement@lostlb.org, until 2/08/2024.

التفسير:

في حال وجود أي شك، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي: procurement@lostlb.org وذلك لغاية ٢/٨/٢٠٢٤.

5. Summary of Qualifications

٥. مُلَخَّصُ الْمُؤَهَّلَات

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، IBAN، SWIFT، BIC، العملة)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
E-mail		البريد الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدَّمة

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات الملزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

Human Rights

Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

Principle 2: make sure that they are not complicit in human rights abuses.

حقوق الانسان

المبدأ 1: على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً.

المبدأ 2: التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

Labour

Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

Principle 4: The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

Principle 5: The effective abolition of child labor; and

Principle 6: The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

العمل

المبدأ 3: يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

المبدأ 4: القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري.

المبدأ 5: الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

المبدأ 6: القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

Environment

Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

Principle 8: Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

Principle 9: Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

البيئة

المبدأ 7: يجب أن تدعم الشركات نهجا وقائيا لمواجهة تحديات البيئة.

المبدأ 8: القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

المبدأ 9: تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

Anti-Corruption

Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

مكافحة الفساد

المبدأ 10: يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

<https://www.unglobalcompact.org>

b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering.

Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونها أو غسيل الأموال تماشيًا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك / RES /

1269 (1999) و S / RES1373 (2001) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والإتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي

خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم

استخدام أي من أموالها ومناحيها، بشكل مباشر أو غير مباشر، لتقديم الدعم

للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، LOST

ستطابق مورديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من

خلال تقديم العرض، يوافق الموردون ومقدموا الخدمات على ذلك.

6. Supplier Declaration

We _____ hereby declare that: نحن _____ نعلن بموجب هذا أننا:

a) we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions.

أ) لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.

b) we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability.

ب) لم نتلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.

c) we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.

ج) نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الإجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.

d) we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.

د) لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".

e) no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.

هـ) لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.

f) we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.

و) نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.

g) in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.

ز) فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.

h) we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues.

ح) لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.

i) we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits.

ط) نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.

j) we respect basic social rights and condemn child labor.

ي) نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

k) We are informed that LOST will conduct a check to ensure that partners / suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.

ق) لقد تمّ إعلامنا أنّ LOST سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

7. Distribution Working Process

The standard operating procedures of the service

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع

provider must follow the following procedures:

الإجراءات التالية:

a. Those in charge of this project and their assistants are the ones responsible for monitoring the delivery operations.

أ. المسؤولون عن هذا المشروع في ومساعدتهم هم

المعنيين في مراقبة عمليات التسليم.

b. The service provider should include in the financial file a single price for each required category along with the transportation cost.

ب. على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد

لكل صنف مطلوب + تكلفة النقل.

c. The offered price should be valid for one year.

ج. يجب أن يكون السعر المعروض صالح لمدة سنة واحدة.

d. Payment for any invoice is only made after the project's technical team verifies the delivered diesel to ensure its compliance with the agreed specifications and conditions.

د. لا يتم تسديد قيمة أي فاتورة إلا بعد كشف الفريق

التقني للمشروع على المازوت المسلّم للتأكد من مطابقتها

للمواصفات والشروط المتفق عليها.

e. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.

و. يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد

قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

f. The service provider is not entitled to re-tender the contract to any other supplier.

ز. لا يحقّ لمزوّد الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لمورّد آخر.

g. LOST reserves the right to award the tender to one supplier or to several suppliers, according to the technical and financial data.

ح. تحتفظ LOST بحق منح المناقصة إلى مورّد واحد أو

إلى عدة مورّدين، وذلك وفقاً للمعطيات الفنية والمالية.

II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL

الملحق رقم ٢: العرض المالي

Item	Description	Qty	Unit	Unit Price \$	Total Price \$
Diesel	Green - Lebanese	17,500	L		
Total Cost \$					
VAT 11%					
<i>0.01% of the total cost will be deducted as bank fees</i>					